

# 16 - The Flute General

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Nar**

April, 1590.

**[00:05] Nar**

Toyotomi Hideyoshi deployed his army to Odawara.

**[00:12] Nar**

His troops numbered 32,000.

**[00:15] Nar**

Furthermore, Otani Yoshitsugu,

**[00:19] Nar**

Ishida Mitsunari and  
others converged

**SIGN** Sunpu Castle Odawara Castle

**SIGN** Toyotomi Hideyoshi

Otani Yoshitsugu

Ishida Mitsunari

**SIGN** Chosokabe Motochika

**[00:21] Nar**

with Chosokabe Motochika's navy.

**[00:23] Nar**

In all, the troops numbered 180,000.

**[00:28] Nar**

In addition,

**[00:29] Nar**

the northern army of Maeda Toshiie,  
Sanada Masayuki and Uesugi Kagekatsu,

**[00:36] Nar**

was 35,000 strong.

**SIGN** Hachioji Castle

**[00:39] [SONG] ---**

Ueda Castle

**SIGN** Northern Army:

Maeda Toshiie, Sanada Masayuki,

Uesugi Kagekatsu

**[00:39] Nar**

By command of the Chief Advisor, Hideyoshi,

they attacked Matsuida Castle,

**SIGN** Matsuida Castle

**[00:45] Nar**

which was the protective  
fortress of Odawara Castle.

**[00:53] Nar**

However...

**[00:55] Nar**

the leader of the fortress,  
Daidoji Masashige, led a strong defense.

**[01:00] Nar**

The battle had both sides constantly  
in flux between advance and retreat...

**[01:02] Nar**

but the attackers were determined  
to seize the fortress.

**[01:06] Kagekatsu**

Matsuida Castle...

**[01:07] Kagekatsu**

Daidoji Masashige...  
quite an opponent.

**[01:12] Kagekatsu**

Quite tough.

**[01:14] Kanetsugu**

Yes.

**[01:16] Kanetsugu**

But we shouldn't be too forceful  
now and lose more troops...

**[01:20] Kanetsugu**

Our lord, the Chief Advisor,  
is in no hurry for victory either.

**[01:26] Kagekatsu**

We can't make a move until  
we completely encircle them.

**[01:32] Kanetsugu**

Oshu and Date haven't joined us yet...

**[01:35] Kanetsugu**

we don't have enough troops.

**[01:37] Kagekatsu**

That's why we need the Chief Advisor...

**[01:41] Kagekatsu**

Where could he be?

**[01:44] Kanetsugu**

Reconnaissance said he's  
somewhere near Sunpu Castle.

**[01:48] Kanetsugu**

He's probably there proving his

military prowess to Tokugawa-dono...

**[01:53] Kanetsugu**

No... To the whole nation.

**[02:01] Kagekatsu**

He's going to offer Hojo of Odawara  
as human sacrifice for that.

**[02:05] Kanetsugu**

That's just the nature of this battle.

**[02:33] Honda**

Look at the number of troops!

**[02:35] Ieyasu**

Hojo's foolishness was that he  
did not see the tide was turning...

**[02:39] Ieyasu**

which has now given us the advantage.

**[02:42] Honda**

Pardon?

**[02:43] Ieyasu**

If Hojo were smart, the Chief  
Advisor might have feared him,

**[02:48] Ieyasu**

and collaborated with him...

**[02:51] Ieyasu**

and thus chosen the path to attack  
us with a cross-fire instead.

**[02:55] Honda**

Lord...

**[02:57] Ieyasu**

Look.

**[02:58] Ieyasu**

Look at this massive army of troops.

**[03:01] Ieyasu**

What if the Chief Advisor's  
command to attack Hojo

**[03:06] Ieyasu**

gets aimed at us instead?

**[03:11] Ieyasu**

We would be decimated in an instant.

**[03:19] Ieyasu**

A fearful thought, indeed.

**SIGN** The Flute Player Strategist

**[04:59] Voice**

Announcement!

**[05:01] Voice**

Toyotomi Hideyoshi's army has  
infiltrated our Odawara fief!

**[05:06] Ujimasa**

Fine.

**[05:08] Ujimasa**

So the monkeys have arrived.

**[05:12] Ujinao**

Well, well. Let's have a look  
at those monkeys' faces.

**[05:32] Ujimasa**

Damn you...

**[05:36] Ujimasa**

Hideyoshi!

**[05:48] Hideyoshi**

While Uesugi Kenshin was  
laying siege to Odawara Castle,

**[05:53] Hideyoshi**

Takeda Shingen overtook Kawanakajima.

**[05:58] Hideyoshi**

Kenshin was forced to retreat to Echigo.

**[06:02] Hideyoshi**

However...

**[06:04] Hideyoshi**

I won't be going anywhere.

**[06:08] Hideyoshi**

Because...

**[06:13] Hideyoshi**

throughout the nation...

**[06:15] Hideyoshi**

there is no one left to intimidate me!

**[06:36] Ii**

Huh? Huh?

**[06:38] Ii**

What the hell is this?

**[06:43] Ii**

I rushed to Sunpu for this?

**[06:47] Ii**

What an unimaginative positioning of troops.

**SIGN** Ii Naomasa

**[06:50] Nar**

This man's name is Ii Naomasa.

**[06:57] Tadakatsu**

I agree.

**SIGN** Honda Tadakatsu

**[06:59] Nar**

And Honda Tadakatsu.

**SIGN** Sakakibara Yasumasa

**[07:04] Nar**

Sakakibara Yasumasa.

**[07:07] Nar**

These three generals were

**[07:09] Nar**

the cornerstone of Ieyasu's  
eventual conquest of the nation.

**[07:13] Nar**

They came to be known in the world  
as the "Three Heroes of Tokugawa."

**[07:19] Ieyasu**

Do all of you agree about this?

**[07:22] Sakakibara**

Yes.

**[07:24] Sakakibara**

It looks here as if Tokugawa and  
Toyotomi's armies are going to clash.

**[07:29] Tadakatsu**

Indeed, look at the stations.

**[07:31] Tadakatsu**

Six years ago in the battle  
of Komaki and Nagakute,

**[07:35] Tadakatsu**

we, with Oda, defeated Toyotomi's army.

**[07:38] Tadakatsu**

He's forming the same positions,  
as if to settle an old score.

**[07:41] Ii**

Should we launch an attack now, then?

**[07:45] Tadakatsu**

What?

**[07:48] Tadakatsu**

You and your reckless schemes.

**[07:52] Ii**

Oh, this one isn't.

**[07:54] Ii**

The Chief Advisor's formations  
are unexpectedly weak.

**[07:56] Ii**

The positions could be considered good

**[07:58] Ii**

only if they bring all their might  
and have all the luck on their side.

**[08:02] Ii**

However, if Date, who hasn't shown up yet,

**[08:07] Ii**

brings reinforcements, victory is ours.

**[08:10] Tadakatsu**

It won't be that easy.

**[08:11] Tadakatsu**

The Chief Advisor is extremely cautious.

**[08:13] Sakakibara**

That's correct.

**[08:14] Sakakibara**

The allied forces of Maeda,

**[08:16] Sakakibara**

Uesugi, and Sanada

are ready to attack Odawara.

**[08:20] Sakakibara**

They're behind us.

**[08:22] Ii**

But I hear they're running

into trouble capturing Matsuida Castle.

**[08:29] Ii**

That army won't show up right away.

**[08:36] Sakakibara**

Lord.

**[08:46] Ieyasu**

We mustn't underestimate their forces.

**[08:52] Ieyasu**

Especially because...

**[08:53] Ieyasu**

Uesugi has Naoe Kanetsugu on their side.

**[08:57] Ii**

Naoe Kanetsugu?

**[08:58] Tadakatsu**

Isn't he the...

**[09:01] Ii**

The one who acted as

an intermediary for Maeda Keiji.

**[09:12] Ieyasu**

There's...

**[09:15] Ieyasu**

something about him.

**[09:44] Kanetsugu**

Whoa! You're so fast, so fast.

**[09:47] Kanetsugu**

What an easy mountain hike.

**[09:57] Mosuke**

Wait for us!

**[10:01] Mosuke**

You said to find you a dog and

not give it water for a few days,

**[10:06] Mosuke**

and now we're hiking mountains with that dog.

**[10:08] Mosuke**

What's this all about?

**[10:11] Kanetsugu**

Don't you know?

**[10:12] Mosuke**

Nothing whatsoever.

**[10:14] Kanetsugu**

Listen.

**[10:15] Kanetsugu**

Dogs have a keen sense of smell.

**[10:17] Kanetsugu**

So we're letting the dog  
find a water source for us.

**[10:21] Mosuke**

A water source?

**[10:22] Kanetsugu**

An aqueduct that goes to the castle.

**[10:26] Kanetsugu**

We can't lay siege

**[10:28] Kanetsugu**

on a mountain castle like this  
without controlling their water first.

**[10:31] Kanetsugu**

No matter how formidable a fortress this is...

**[10:34] Kanetsugu**

they don't stand a chance without water.

**[10:39] Mosuke**

I get it now.

**[10:41] Mosuke**

That's why we kept the dog thirsty.

**[10:56] Kanetsugu**

Looks like he's sniffing out water.

**[11:14] Mosuke**

Milord!

**[11:24] Mosuke**

There are so many of them.

**[11:27] Kanetsugu**

Looks like we...

**[11:31] Kanetsugu**

have found the water source.

**[11:36] Soldier**

Don't let them get away!

**[11:40] Mosuke**

They're coming.

**[11:42] Mosuke**

Milord, what do we do?

**[11:50] Mosuke**

Lunch? At a time like this?

**[11:52] Kanetsugu**

This thing.

**[11:54] Mosuke**

Ah, that is...

**[12:15] Soldier**

What is this?

**[12:17] Mosuke**

How do you like these smoke bombs?

**[12:29] Kanetsugu**

That'll do it, Mosuke.

**[12:30] Kanetsugu**

Let's get out of here.

**[12:31] Mosuke**

Yes.

**[12:35] Mosuke**

Milord.

**[12:37] Kanetsugu**

This castle is as good as captured now.

**[12:41] Ii**

I see.

**[12:43] Ii**

Naoe Kanetsugu...

**[12:45] Ii**

sounds like an interesting fellow.

**[12:49] Ieyasu**

If you get careless, he could  
put you in a painful situation.

**[12:55] Ii**

True.

**[12:56] Ii**

But...

**[12:59] Ii**

According to the late Takeda,

**[13:01] Ii**

he is not the son of a coal  
manager by the name of Higuchi.

**[13:06] Ii**

In fact, he is said to be  
the orphaned, only son...

**[13:12] Ii**

of the lifelong celibate,  
Uesugi Kenshin.

**[13:17] Tadakatsu**

That can't be true.

**[13:19] Sakakibara**

There you go again  
with your stories.

**[13:28] Ieyasu**

That's quite an interesting story you heard...

**[13:34] Keiji**

At that time...

**[13:36] Keiji**

lord Ieyasu's intentions  
must have been clear.

**[13:41] Keiji**

For example, remember the matter  
concerning Saito Dosan...

**[13:46] Keiji**

Some time ago, Dosan staged a coup  
against his own lord, Toki Yorinari,

**[13:50] Keiji**

and stole the province of Mino from him.

**[13:54] Keiji**

In the end, however,  
Dosan was killed in a family dispute.

**[14:02] Keiji**

Yoshitatsu, Dosan's heir at Mino,  
was actually the son of Yorinari.

**[14:08] Keiji**

And...

**[14:09] Keiji**

Yoshitatsu, having learned of the secret  
of his own bloodline, killed Dosan.

**[14:15] Kanetsugu**

Sometimes...

**[14:16] Kanegtsugu**

blood can lead to evil deeds.

**[14:21] Ii**

In other words,

**[14:22] Ii**

If that is a fact...

**[14:25] Ii**

It will some day become the fire of karma...

**[14:28] Ii**

that will burn up Uesugi.

**[14:35] Ieyasu**

Hm. And when will that day be?

**[14:43] Mosuke**

Matsuida Castle...

**[14:46] Mosuke**

will be captured soon.

**[14:49] Mosuke**

All it took was

**[14:51] Mosuke**

cutting off their water supply.

**[14:53] Mosuke**

It sounds all too easy.

**[15:33] Kanetsugu**

Beautiful.

**[15:34] Kanetsugu**

What splendid flute playing.

**[15:36] Kanetsugu**

I heard it last night, too.

**[15:38] Mosuke**

He's a Shugen ascetic monk,  
who's just passing by.

**[15:41] Mosuke**

I heard he plays the flute to guide the dead.

**[15:45] Kanetsugu**

Mosuke, you met him?

**[15:49] Mosuke**

I was lured by the sounds  
of his flute last night.

**[15:51] Kanetsugu**

Did you get his name?

**[15:54] Mosuke**

No.

**[15:55] Mosuke**

But he told me the name of his flute.

**[15:57] Kanetsugu**

The name of the flute?

**[15:58] Mosuke**

It's called Sea Breeze.

**[16:01] Kanetsugu**

Sea Breeze.

**[16:48] Kanetsugu**

You want a drink?

**[16:52] Kanetsugu**

This is sake from Yanagiya of Kyoto.

**[16:55] Kanetsugu**

Lord Kenshin was very fond of it.

**[16:59] Kojuro**

You... are Naoe Kanetsugu, aren't you?

**[17:05] Kojuro**

Who else would be eccentric  
enough to drink sake

**[17:08] Kojuro**

with a strange Shugen monk...

**[17:12] Kojuro**

here at this Uesugi encampment?

**[17:16] Kanetsugu**

We are both strategists in battle, aren't we?

**[17:18] Kanetsugu**

We can talk endlessly.

**[17:22] Kojuro**

I see you already know who I am.

**[17:25] Kanetsugu**

A master flautist,  
whose favorite flute is Sea Breeze...

**[17:32] Kanetsugu**

You must be none other  
than Katakura Kojuro.

**SIGN** Katakura Kojuro

**[17:39] Mosuke**

K-Katakura Kojuro...

**[17:42] Mosuke**

the strategist of the Date clan, from Oshu?

**[17:48] Kanetsugu**

Why are you here?

**[17:51] Kojuro**

If Date and Toyotomi were to clash in battle...

**[17:55] Kojuro**

you would be the one  
in command, and no other...

**[18:00] Kojuro**

Such being the case...

**[18:08] Kojuro**

I thought I'd want to have a good look at you.

**[18:19] Keiji**

The Flute Player Strategist,  
Katakura Kojuro, eh?

**[18:23] Kanetsugu**

Yes.

**[18:24] Kanetsugu**

Will they side with Hojo and revolt  
against the Chief Advisor?

**[18:29] Kanetsugu**

Or will they come to the aid  
of national unification?

**[18:33] Kanetsugu**

The Date clan of Oshu is key  
in the subjugation of Odawara.

**[18:38] Keiji**

And here comes Katakura Kojuro  
to the battlefield...

**[18:42] Keiji**

What is his plan?

**[18:51] Kanetsugu**

Date has not arrived on the fields yet.

**[18:55] Kanetsugu**

Are they going to challenge Toyotomi?

**[19:03] Kojuro**

We are still uncertain.

**[19:06] Kanetsugu**

Uncertain?

**[19:08] Kojuro**

It is a shameful thing,

**[19:10] Kojuro**

but currently, the Date clan  
is divided with regard to Toyotomi.

**[19:13] Kojuro**

One faction wants to oppose him;  
another faction wants to serve him.

**[19:15] Kojuro**

The conflict is intense.

**[19:18] Kanetsugu**

I have heard the rumors.

**[19:22] Kojuro**

In defiance of our Chief Date Masamune,

**[19:25] Kojuro**

the opposing faction is led by  
the fierce commander of the Date clan,

**[19:29] Kojuro**

Date Shigezane, along with  
Lord Masamune's own brother, Kojiro-sama...

**[19:34] Kojuro**

Lord Masamune is of the serving faction.

**[19:37] Kojuro**

But he does not foresee  
the value in betraying Hojo,

**[19:42] Kojuro**

who was his father, Terumune's friend.

**[19:47] Kojuro**

However, everyone is forgetting  
the most essential point.

**[19:52] Kojuro**

The Date clan knows nothing  
of Chief Advisor Hideyoshi.

**[19:57] Kojuro**

They do not know who they are dealing with,  
whether he is friend or foe.

**[20:00] Kojuro**

They have not seen or touched him,

**[20:03] Kojuro**

yet they seek to devise  
a grand plan to move against him.

**[20:05] Kojuro**

Utter foolishness!

**[20:07] Kojuro**

Which means we are no different from Hojo.

**[20:10] Kanetsugu**

So, did you catch a glimpse  
of the Chief Advisor in the encampment?

**[20:20] Kojuro**

Yes, I did.

**[20:23] Kojuro**

Like this.

**[20:30] Kojuro**

Furthermore, I have found a way  
to cripple their formations.

**[20:43] Kojuro**

Do you want to kill me?

**[20:45] Kojuro**

I might become your enemy.

**[20:48] Kanetsugu**

I...

**[20:50] Kanetsugu**

see righteousness in you.

**[20:53] Kojuro**

Righteousness.

**[20:55] Kanetsugu**

You put your own desires  
aside for a higher purpose.

**[20:59] Kanetsugu**

You are not cruel, but you are cold.

**[21:02] Kanetsugu**

That is the righteousness of the strategist.

**[21:05] Kanetsugu**

The righteousness of Uesugi  
is to fight with dignity,

**[21:09] Kanetsugu**

even against a tactician of your caliber.

**[21:13] Kojuro**

Righteousness and dignity, eh?

**[21:16] Kojuro**

I think I know now what I must do.

**[21:20] Kanetsugu**

We shall meet again...

**[21:23] Kojuro**

perhaps as enemies...

**[21:25] Kanetsugu**

perhaps as allies...

**[21:26] Both**

On the battlefield.

**[21:39] Nar**

Soon thereafter, Katakura Kojuro

**[21:43] Nar**

dauntlessly counseled  
for the deployment to Odawara.

**[21:46] Nar**

Date of Oshu departed from Aizu.

**[21:50] Nar**

And in the shadows...

**[21:51] Nar**

To avoid internal discord in the clan,

**[21:54] Nar**

Date Masamune killed his own brother, Kojiro,

**[21:57] Nar**

who was of the opposing faction.

**[22:00] Nar**

He did it not out of cruelty,

**[22:04] Nar**

but rather as a cold, calculated  
measure to protect his clan.

**[23:41] ---**

Next time on *Gifuu Doudou*:

*Kanetsugu and Keiji*:

**SIGN** Episode 17 "The Red Demon of Ii."

**SIGN** Episode 17 The Red Demon of Ii

**[23:49] ---**

Let us discuss the path  
of righteousness next time, as well.

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:52:33 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:52:33 UTC by whimsee